

Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I JAHWE rozgniewał się bardzo na Izraela i odrzucił ich od swojego oblicza, nie pozostało nic, jak tylko samo plemię Judy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W końcu JAHWE rozgniewał się na Izraela tak bardzo, że odrzucił ich od siebie, nie pozostało nic poza plemieniem Judy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego JAHWE bardzo się rozgniewał na Izraela i odrzucił go sprzed swego oblicza. Nic nie pozostało oprócz samego pokolenia Judy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż się bardzo Pan rozgniewał na Izraela, a odrzucił je od oblicza swego, nic z nich nie zostawując, oprócz samego pokolenia Judy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozgniewał się JAHWE barzo na Izraela, i zniósł je od oblicza swego, i nie zostało: jedno tylko pokolenie Juda.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Pan zapłonął gwałtownym gniewem przeciw Izraelowi i odrzucił go sprzed swego oblicza. Pozostało tylko samo pokolenie Judy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oburzył się więc Pan bardzo na Izraela i odrzucił ich sprzed swego oblicza, tak iż pozostało tylko samo plemię judzkie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego JAHWE rozgniewał się bardzo na Izraela i odrzucił go sprzed swego oblicza. Pozostał tylko sam szczep Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE rozgniewał się bardzo na Izraela i odrzucił go od siebie. Pozostało tylko samo plemię Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe bardzo się rozgniewał na Izraela i usunął go sprzed swego oblicza. Pozostało tylko samo pokolenie Judy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь дуже розгнівався на Ізраїля і відкинув їх з перед свого лиця, і не осталося хіба одиное племя Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem WIEKUISTY niezmiernie się oburzył na Israelitów oraz odrzucił ich sprzed Swojego oblicza; nic nie pozostało, jedynie samo judzkie pokolenie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dlatego JAHWE bardzo się rozsierdził na Izraela, tak iż usunął ich sprzed swoich oczu. Nie pozostawił nikogo oprócz samego plemienia Judy.